

RECUPERACIONES PRECOLOMBINAS Y NOVOHISPANAS EN LAS POETAS MEXICANAS CONTEMPORÁNEAS

PRECOLOMBINES AND COLONIAL LATIN AMERICA RECO- VERIES IN CONTEMPORARY MEXICAN POETS

Ignacio Ballester Pardo
Universidad de Alicante (España)

Resumen

Las poetas mexicanas contemporáneas retoman motivos precolombinos y novohispanos en la configuración de la subjetividad femenina. La crítica apenas señala la sucesión de poemas y poemarios escritos por mujeres que dan cuenta de la problemática identitaria actual mediante la cultura maya o la Malinche con Rosario Castellanos, el extrañamiento (Shklovski) desde los homenajes a sor Juana con Kyra Galván y Francia Perales, o la naturaleza selvática a propósito de las lenguas originarias y el feminismo con Tania Ramos Pérez para reivindicar el presente de las mujeres en la literatura y en el arte.

Palabras clave: subjetividad femenina; recuperación precolombina; cultura novohispana; poesía mexicana contemporánea; tematización.

Abstract

Contemporary Mexican poets take up pre-Columbian and New-Hispanic motifs in the configuration of feminine subjectivity. The criticism scarcely indicates the succession of poems and poems written by women who give an account of the current identity problematic through Mayan culture or Malinche with Rosario Castellanos, estrangement

(Shklovski) from the homages to Sor Juana with Kyra Galván and Francisca Perales or the jungle nature with regard to the original languages and feminism with Tania Ramos Pérez to vindicate the present of women in literature and art.

Keywords: female subjectivity; pre-Columbian recovery; Colonial Latin American culture; contemporary Mexican poetry; thematization.

Identidades originarias en la lírica mexicana

Si bien es cierto que existen algunos trabajos que se han encargado de mostrar la presencia que tienen las culturas precolombinas en la reciente lírica de México, como el libro de Raúl Aceves *Presencia indígena en la poesía mexicana contemporánea y otros ensayos* (1991)¹ o el de Víctor Manuel Mendiola *El corazón prestado. El mundo precolombino en la poesía de los siglos XIX y XX* (2004), también lo es que por un lado los motivos novohispanos (entre los que destaca sor Juana Inés de la Cruz) apenas han sido considerados y, por otro, la nómina —como ocurre con la mayoría de las recopilaciones de este tipo— suele estar integrada por hombres².

1 Agradezco esta y otras referencias sobre el tema indígena en la poesía mexicana contemporánea al académico de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla (BUAP) y también poeta con origen zapoteco Víctor Toledo.

2 Corroboro tal desigualdad, pongamos por caso, *Un pasado visible: antología de poemas sobre vestigios del México antiguo* (2014) que selecciona y prologa Gustavo Jiménez Aguirre; de 19 poetas, 2 son mujeres: Rosario Castellanos y Verónica Volkow. Si pensamos en el ensayo “Presencia indígena en la poesía mexicana contemporánea” de Raúl Aceves (1991) Castellanos es la única que aparece en un estudio que atiende a 27 poetas. Con una mirada más amplia, abarcando la poesía en español (aunque con predominio del país que nos ocupa), Víctor Manuel Mendiola recoge en *El corazón prestado. El mundo precolombino en la poesía de los siglos XIX y XX* (2004) a 49 poetas; 6 son mujeres (todas, por cierto, mexicanas): Rosario Castellanos, Elsa Cross, Verónica Volkow, Valerie Mejer, Carla Faesler y Carmen Rioja.

Parecería que Rosario Castellanos es la primera poeta en consolidar tal tematización para construir la identidad femenina desde la teoría apuntada, por esto partimos de ella; sin embargo, cuando le preguntamos a Alicia V. Ramírez Olivares durante su conferencia magistral del VIII Congreso Internacional Mujeres, Literatura y Arte (donde se presentó una primera versión de este trabajo), la especialista en literatura de mujeres apuntó algunos nombres como la maestra jalisciense Refugio Barragán de Toscano (1843-1916) o la taxqueña precursora del feminismo Laureana Wright (1846-1946), a quienes deberemos de tener en cuenta en futuros ensayos. Así se lo plantea el grupo de investigación “Corrientes estéticas en la literatura española e hispanoamericana” de la Universidad de Alicante, pues existen numerosos y reconocidos casos de poetas mexicanas que de Rosario Castellanos (1925-1974) y Kyra Galván (Ciudad de México, 1956) a Tania Ramos Pérez (San Cristóbal de las Casas, Chiapas, 1985) o Francia Perales (Ciudad de México, 1990) conforman mediante recuperaciones precolombinas y novohispanas una identidad femenina que podemos analizar desde el extrañamiento que plantea Shklovski y traduce Todorov para entender tanto su subjetividad (la construcción del sujeto poético desde la enunciación) como su relación con otras artes: la pintura, la música, la gastronomía o la moda.

Nos centraremos en estos cuatro casos, conscientes de que las referencias en el siglo pasado podrían partir de Aurora Reyes (1908-1985), Dolores Castro (Aguascalientes, 1923), Ulalume González de León (1932-2009), Angelina Muñiz-Huberman (Hyères, Francia, 1936), Elsa Cross (Ciudad de México, 1946), Verónica Volkow (Ciudad de México, 1955), Myriam Moscona (Ciudad de México, 1955), Silvia Tomasa Rivera (El Higo, Veracruz, 1955) y Minerva Margarita Villarreal (Montemorelos, Nuevo León, 1957)

a Leticia Luna (Ciudad de México, 1965)³, Valerie Mejer (Ciudad de México, 1966), Natalia Toledo (Juchitán de Zaragoza, Oaxaca, 1967), Carla Faesler (Ciudad de México, 1967), Briceida Cuevas Cob (Campeche, 1969), Irma Pineda (Juchitán de Zaragoza, Oaxaca, 1974), Carmen Rioja (San Miguel de Allende, Guanajuato, 1975), Maricela Guerrero (Ciudad de México, 1977), Norma Salazar (Ciudad de México, 1978), Mikeas Sánchez (Chapultenango, Chiapas, 1980) o Nadia López (Oaxaca, 1992); estableciendo de este modo una marca temporal en los sesenta que en el siglo XXI apenas delimitaría ya generaciones convertidas ahora en promociones que comparten espacios para la escritura y la lectura, a la manera de Angelina Muñiz-Huberman, Verónica Volkow y Norma Salazar, por ejemplo, en la lectura de poesía con la que cerró el XV Congreso Internacional de Poesía y Poética de la BUAP (Palma 2015).

En tales recuperaciones el cuerpo juega un papel fundamental para reivindicar la lengua madre, la libertad femenina para expresar sus orígenes, destacando en ese sentido la tesis de doctorado de Georgina Mejía Amador *Representaciones del cuerpo femenino en la poesía maya de Briceida Cuevas Cob y en la poesía binnizá de Irma Pineda* (2012). Sin embargo, a continuación, analizaremos a las cuatro poetas mencionadas –Rosario Castellanos, Kyra Galván, Tania Ramos Pérez y Francia Perales– atendiendo no ya a la relevancia de las lenguas originarias (estudiadas por Diana del Ángel y Mariana Ortiz en 2018) sino a propósito de los temas que motivan la articulación femenina en México con la poesía en español. A pesar de que los motivos parten de la cultura que integra a las poetas mexicanas, los ejemplos seleccionados se analizarán “como visión y no reconocimiento” (Shklovski 60)

3 Parte fundamental de las experiencias y de los materiales compartidos sobre lo precolombino en la poesía mexicana, vinculada a lo visual (como lo estudia Carmen Alemany), se deben a la generosa atención de Leticia Luna.

de la desautomatización que provoca el sujeto poético para reconsiderar las partes que integran el lenguaje femenino (considerando este adjetivo únicamente por las marcas de enunciación).

Reconsideración de la identidad femenina

La paulatina pero creciente presencia de las mujeres en las universidades mexicanas a lo largo de las últimas décadas permite un acercamiento al mundo precolombino y novohispano desde diversos géneros literarios. En el de la lírica, sor Juana Inés de la Cruz sigue presente en escritoras como Rosario Castellanos o Kyra Galván, quienes recuperan mitos y tradiciones que conforman las generaciones más recientes de poetisas mexicanas. Rubén Bonifaz Nuño, en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), consolida la llamada “descolonización” del humanismo a través de una serie de relecturas anteriores e inmediatamente posteriores a la conquista de América; mientras que Rosario Castellanos, siguiendo *Poesía no eres tú* ([1972] 1995), retoma la simbología del pasado en México para explicar el presente en poemas para niños y niñas como “El tejoncito maya (En el Museo Arqueológico de Tuxtla)” (62) hasta “Memorial de Tlatelolco” (287-288), pasando por la figura de la “Malinche” (285-286) donde al principio y al final del poema la muerte es decretada por la madre, composiciones que a través de lo coloquial ofrecen una comunicación con quien lee y conoce así sus raíces. Dice “El tejoncito maya (En el Museo Arqueológico de Tuxtla)”:

Cubriéndote la risa
con la mano pequeña,
saltando entre los siglos
vienes en gracia y piedra.

Que caigan las paredes
oscuras que te encierran,
que te den el regazo
de tu madre, la tierra;

en el aire, en el aire
un cascabel alegre
y una ronda de niños
con quien tu infancia juegue (Castellanos, 1995, 25).

Una de las pocas poetas que también escribía para niñas y niños evidencia la riqueza de México a partir del bestiario. Junto a la pintura, por los plásticos cuadros que construye y con los que dialoga el texto en las ilustraciones, la música es otra de las artes que podríamos estudiar a propósito de la recuperación de Castellanos. Rescata la infancia con imágenes claras y naturales cuyo ritmo juega fortalecido por la rima asonante en los versos pares, todos ellos heptasílabos, en una lectura contemporánea⁴ “saltando entre los siglos” a partir “de tu madre, la tierra” (25) de quien pasó sus primeros años en Chiapas. Desea explícitamente que se liberen los muros “que te encierran”, dirigiéndose en primera persona (con un sujeto “femenino” en contra del estigma, de lo establecido, según Nelly Richard en 1994) a quien recibe un texto que puede leer y entender cualquier persona. La autora que tanto influye en la poesía feminista —junto a Alaíde Foppa— es estudiada a propósito de la monja jerónima desde su faceta como narradora al estudiar su cuento “Lección de cocina” (Cuervo). Si

4 A pesar de considerar su poesía completa (junto a Elsa Cross, una de las escasas autoras cuya obra viene recogida íntegramente por el Fondo de Cultura Económica), seguimos en este caso la edición de *Rosario Castellanos hecho para niños* (2010) que con el Consejo Estatal para las Culturas y las Artes de Chiapas compila Rafael Araujo, ilustra Sandra Díaz, presenta Pedro Alvarado y diseña Manuel Cunjamá.

en 1962 recibió por su novela *Oficio de tinieblas* el Premio Sor Juana Inés de la Cruz⁵, antes, en los años cincuenta, hacía lo propio en sus poemas con una marcada preocupación por el pasado indígena (Aceves 37-40). La construcción de las historias que narra Castellanos también desde la lírica da lugar en el texto citado a un cierre que evita el verso previsible para una canción infantil y establece una crítica de esos años perdidos, ya desde el presente, con una mínima dosis de esperanza “con quien tu infancia juegue”.

El poeta que normalmente abre las recopilaciones que van más allá de lo novohispano en México es sin duda quien da nombre al Premio Nezahualcóyotl de Literatura en Lenguas Indígenas. Pensando en la edición póstuma que es *El otoño recorre las islas* (1973) de José Carlos Becerra, Kyra Galván publica *Nezahualcóyotl recorre las islas* (1996), un poemario compuesto por escenas de distintos tiempos y geografías donde se da una vuelta de tuerca ya en el siglo xx a ese tópico con el que se suele encerrar la escritura de mujeres. En el caso de Galván, con sus “Poemas de la maternidad” (89-98) alude a ciertas femeninas que recondicionan ideológicamente los estereotipos femeninos valiéndose de un fino humor que a propósito de sor Juana se advertirá en su novela *Los indecibles pecados de Sor Juana* (2010), pero que ya estaban presentes en el siglo pasado con la serie “Tierra de los desubicados, dudoso prestigio, isla de los que no cupieron” del poemario mencionado. Estos son algunos de los textos breves que reconstruyen la imagen colectiva de la conocida primera poeta mexicana:

5 Galardón que con el nuevo formato de Certamen Internacional de Literatura “Sor Juana Inés de la Cruz” han recibido, dentro de la modalidad de poesía, jóvenes autoras que se vinculan con lo prehispánico y lo novohispano desde la crítica y la sátira: nos referimos a Clyo Mendoza (Oaxaca, 1993) por *Silencio* (2018) y a Esther M. García (Ciudad Juárez, Chihuahua, 1987) por *La destrucción del padre* (2019).

III

Sor Juana piensa que sueña un sueño
pero en verdad sueña que piensa (108).

[...]

V

Sor Juana sueña que habla en latín,
porque mujer que habla latín
ni tiene marido ni tiene buen fin.
Por eso sueña y sueña entre maitines y prima
que es una monja que sabe latín
y que la condición le dura por la eternidad (Galván, 1996, 108).

De nuevo se cuestiona lo que tradicionalmente hemos entendido por el pasado de la poesía mexicana, en este caso más por lo novohispano que por lo precolombino. El extrañamiento y la desautomatización que señala Shklovski se logran por el quiebre del sentido previsible fruto de la conocida figura de la que parte al emplear frases populares, expresiones conocidas como el refrán “sexista y anticuado” (Aragón Castro, 2012) “Mujer que sabe latín... no tiene marido ni buen fin” en un contexto en el que se critica la imposición social del matrimonio a partir, paradójicamente, de la monja universal. En el último verso radica la clave de lo que defienden las poetisas mexicanas contemporáneas con las recuperaciones precolombinas y novohispanas: reescribir la historia, el cuerpo y las identidades femeninas para evitar que la estigmatización de la tematización continúe asintiendo que “la condición le dura por la eternidad” (108). A la manera del fuego

en lo cotidiano de su poema de *Alabanza escribo* (1989) “Huehuetéotl” (73), Galván, como Tolstoi, según Shklovski, otorga a la monja (y al mismo tiempo a la mujer, a la poeta mexicana) “objetos fuera de su contexto” (65) como ahora la lengua latina en un cierre que reclama un cambio, una reconsideración, desde la visión de un símbolo para el feminismo como es la monja jerónima.

Otras poetas que reescriben tal figura son Myriam Moscona en *Las visitantes* (1989), Premio Nacional de Poesía Aguascalientes (1988), Verónica Volkow en “A la sor Juana desconocida” (2007: 38), Maricela Guerrero (Aguilera & Castañeda, 2018) en *De lo perdido lo hallado* (2015) y en su todavía poema inédito “Piramidal, funesta” o Francia Perales en la defensa feminista que supone su poema “Sor Juana Cruz”, todavía inédito (aunque presente en revistas digitales como *Digo.palabra.txt* “Literatura para generaciones pixeladas” u *Oculita.lit*):

No se nace mujer: llega una a serlo

Simone de Beauvoir

Como no pude vestirme de hombre,
Me vestí de monja.

Me disfracé de la Sor Juana Cruz,
Pero me convertí en la infiel y la traidora.

YO FUI, la peor de todas.

La culpable de amar a otra.
La culpable de ignorar a menos y ser culta.

Como no pude vestirme de hombre,
Me vestí de monja (Perales, 2017 en línea).

Con el epígrafe de Simone de Beauvoir se incide una vez más en la capacidad de la mujer para construirse a sí misma sin necesidad de continuar con la consideración arraigada. La poeta, a tenor de lo novohispano y el extrañamiento, sustituye “las palabras habituales de uso religioso” y esperables en un contexto conventual “por palabras del lenguaje corriente” (Shklovski, 65) que reivindican la literatura y el arte para las mujeres. La tradición, lejos de suponer una carga, es una manera de recordarnos los logros que ahora suponemos tan lejanos. Con ironía, aunque algo más estridente que la que implícitamente mostraba Galván, Perales ofrece en su breve poema una serie de problemas que afronta la mujer desde el mismo momento de sentirse “culpable de amar a otra”, y aquí ya no hablamos de feminismo (Ballester, 2018) o lesbianismo (Ballester, en prensa): nos referimos al travestismo, haciendo uso de la moda, de la superficie, de la apariencia “de ignorar a menos y ser culta” sin estar oculta.

Recientemente, Tania Ramos Pérez mereció el Concurso Ediciones Digitales Punto de Partida 2018 por su poemario *Invocaciones*: una actualización de los motivos precolombinos que conforman la actualidad de México para regenerar desde la arqueología un “Plato con cola de mono en espiral, cultura maya, periodo clásico (300-850 d. C.), Calakmul, Campeche, México”:

Cardumen de tiempo que cae
todos los días, voluta adentro,
en el fondo del caracol
se pierden todas las voces.

A la espiral que refracta la vitrina
le crecen preguntas en infinitas direcciones,
apenas describe
la placa museográfica

los sueños
que ahora
somos tú, yo
y esta lengua escindida (Ramos, 2018, 27).

Lo que podríamos considerar écfrasis —descripción verbal de una imagen— estrecha la distancia entre quien inspira el texto (la cultura maya), quien lo emite (a partir seguramente de la visita al museo) y quien lo recibe (ahora en un dispositivo electrónico que siglos antes ya aventuraba la cultura originaria): “somos tú, yo / y esta lengua escindida”. El último adjetivo puede entenderse por la lengua (pero en este caso no como idioma sino como músculo) de Quetzalcóatl, serpiente emplumada que continúa seseando en la separación que supone el vidrio que nos refleja; cual bestiario que reconfigura el objeto (el plato) para demostrar que “el procedimiento de singularización es completamente evidente en la imagen popular” (Shklovski 67), también de uso gastronómico. La continuidad de los motivos descritos establece, sin embargo, una serie de hitos que conectan con el presente de las poetas en México mediante la singularización de un pasado que creíamos ya lejano.

Conclusión

Pese a que las numerosas y recientes conexiones entre distintas épocas y motivos literarios nos llevaría a abandonar el término generaciones a favor del de constelaciones (Higashi), la famosa (pero escasamente analizada) generación de los cincuenta desarrolla dichas recuperaciones precolombinas y novohispanas a partir de textos que confluyen con otros géneros literarios, diluyéndolos en trabajos que se vinculan cada vez más con la academia y distintos esfuerzos de investigación que desembocan, sin

embargo, en textos que, por la coloquialidad y la cercanía de su voz poética, facilitan la reivindicación y la comprensión del pasado en poetas contemporáneas. La hibridez, sin embargo, es fértil; pues la convivencia de distintas artes y poetas, así como culturas precolombinas y novohispanas, permite entender la hibridez genérica (literaria y femenina) en el siglo XXI al tiempo que genera múltiples rasgos que debemos analizar a la hora de acercarnos a eso que consideramos lengua madre.

De esta manera, la poesía en lenguas originarias que estudian Mariana Ortiz y Diana del Ángel se desarrolla con Natalia Toledo, Briceida Cuevas Cob, Irma Pineda, Rosa Hernández de la Cruz, Mikeas Sánchez o Nadia López, reconsiderando a partir del lenguaje ciertos motivos de la identidad mexicana o mexicana (como es el de las flores), y de la propia condición femenina (como es el cuerpo y la violencia a la que ha sido sometido), donde la Conquista supone una de las principales causas que como indígenas, poetas y mujeres siguen sufriendo. Durante el siglo XX buena parte de la recuperación prehispánica queda simbolizada en la figura de la chamana mazateca María Sabina (1894-1985). En esta línea trabaja la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, con la coordinación de Alejandro Palma, para recuperar el náhuatl en poetas mexicanas contemporáneas.

Con el estudio de los textos de Castellanos, Galván, Perales y Ramos queda patente la ruptura que busca el poema a partir del uso coloquial que se les da a motivos que tradicionalmente han estado vinculados a una retórica grandilocuente y ajena al contexto. La cultura maya, la monja novohispana o la naturaleza del sur de México muestran los rasgos identitarios para reconsiderar la imagen de la mujer en la historia de la literatura y el arte: en lugar de reconfortar (como diría Shklovski 55), el poema breve incide en la recreación de una nueva figura, una imagen, una visión que reconozca la construcción identitaria desde una base histórica precolombina y novohispana para plantear y reclamar

el futuro de la mujer ante la escasa presencia que tienen en los contados estudios que tratan dicha temática.

La obra de poetas con fuerte ligazón universitaria y con numerosos reconocimientos conlleva un incipiente estudio del pasado indígena y novohispano, tal como recientemente lo instaura Balam Rodrigo al conseguir el galardón más importante de poesía en México, el Premio Bellas Artes de Poesía Aguascalientes, con el segundo libro de su trilogía: *Libro centroamericano de los muertos* (2018). Al partir de la *Brevísima relación de la destrucción de las indias* (1552) de fray Bartolomé de las Casas, el chiapaneco logra afianzar la recuperación que ya habían llevado a cabo Silvia Tomasa Rivera con su libro *En el huerto de Dios* (2014) o Minerva Margarita Villarreal con *Las maneras del agua* (2016); reconocimientos institucionales que legitiman un rico panorama literario recogido desde Ricardo Ledesma en "La lírica náhuatl en la poesía moderna mexicana" (1965) hasta Víctor Manuel Mendiola en *El corazón prestado. El mundo precolombino en la poesía de los siglos XIX y XX* (2004) o Gustavo Jiménez Aguirre en *Un pasado visible: antología de poemas sobre vestigios del México antiguo* (2004), apenas estudiado; así como la identidad mexicana desde lo prehispánico con el trabajo de Antonio Deltoro y Christian Peña: *El gallo y la perla. México en la poesía mexicana* (2011).

El reconocimiento que está teniendo la poesía indígena contemporánea en las últimas décadas de la mano de premios como el Nezahualcóyotl coincide con numerosos poemarios y poemas en español dedicados a la construcción de una identidad femenina a tenor de la lengua originaria, los motivos precolombinos de las culturas de México y el pasado novohispano para representar mediante el *collage*, el diálogo y la intertextualidad así como con la convivencia con otras artes entre las que descuellan la pintura, la música, la gastronomía o la moda un retrato de la riqueza que conforma actualmente la expresión femenina. El derecho feminista de Castellanos o Galván, por un lado, y el homenaje a sor

Juana de Ramos o la recontextualización maya de Perales, por otro, actualizan al tiempo que motivan una lectura del pasado para, lejos de reconfortarnos y comprender el presente, abrir el camino de la mujer en la literatura y en el arte cuestionando las expresiones que desde lo precolombino y lo novohispano aún permite la lírica mexicana.

Referencias

- Aceves, Raúl. (1991). *Presencia indígena en la poesía mexicana contemporánea y otros ensayos*. Guadalajara: Universidad de Guadalajara.
- Aguilera, Jorge y Eva Castañeda. (2018). "La poesía mexicana del siglo XXI ante la crisis institucional: apuntes para un panorama estético". Alejandro Higashi e Ignacio Ballester (coords.), "Madurez de la joven poesía mexicana". *América sin Nombre*, 23. 85-96. Disponible en <<https://americasinnombre.ua.es/issue/view/2018-n23-madurez-de-la-joven-poesia-mexicana>> [última consulta: 13 de diciembre de 2018].
- Del Ángel, Diana y Mariana Ortiz. (2018). "Panorama de la poesía mexicana contemporánea escrita en lenguas originarias". Alejandro Higashi e Ignacio Ballester (coords.), "Madurez de la joven poesía mexicana". *América sin Nombre*, 23. 109-121. Disponible en <<https://americasinnombre.ua.es/issue/view/2018-n23-madurez-de-la-joven-poesia-mexicana>> [última consulta: 13 de diciembre de 2018].
- Aragón, Laura. (2012). "Mujer que sabe latín", en *Letras Libres*. 13 de julio. Disponible en <<https://www.letraslibres.com/mexico-espana/mujer-que-sabe-latin>> [última consulta: 21 de marzo de 2019].
- Ballester Pardo, Ignacio. (2018). "Tabla sin asidero: el feminismo en la poesía mexicana actual", en *Mitologías hoy*, vol. 18. 207-223. Disponible en <<https://revistes.uab.cat/mitologies/article/view/v18-ballester>> [última consulta: 21 de marzo de 2019].
- _____. (1979). "Imagine meandros: la homosexualidad en la poesía mexicana contemporánea". En prensa.
- Bonifaz Nuño, Rubén. (1979). *De otro modo lo mismo*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Castellanos, Rosario. (1995) *Poesía no eres tú. Obra poética (1948-1971)*. México: Fondo de Cultura Económica. [Ed. or. 1972].
- _____. (1974). *El eterno femenino: farsa*. México: Fondo de Cultura Económica.
- _____. (2010). *Rosario Castellanos hecho para niños*. Tuxtla Gutiérrez, Chiapas: Consejo Estatal para las Culturas y las Artes de Chiapas. Disponible en <https://issuu.com/papo_t/docs/libro_ros_castellanos_ultimo> [última consulta: 21 de marzo de 2019].
- Castro, Dolores. (1960). *Cantares de vela*. México: Editorial Jus.
- Cross, Elsa. (1991). *Jaguar*. México: Ediciones Toledo.
- Cuevas Cob, Briceida. (2008). *Ti' u billil in nppk'=Del dobladillo de mi ropa*. México: CDI (Literatura Indígena Contemporánea).
- Cuervo Hewitt, Julia. (2013). "Las huellas Sor Juana Inés de la Cruz en la obra de Rosario Castellanos", en *Romance Notes*, 53:2. 135-143. Disponible en <https://www.jstor.org/stable/43803262?seq=1#page_scan_tab_contents> [última consulta: 21 de marzo de 2019].
- Deltoro, Antonio y Christian Peña. (2011). *El gallo y la perla. México en la poesía mexicana*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Galván, Kyra. (1989). *Alabanza escribo*. México: Universidad Autónoma Metropolitana.
- _____. (1996). *Netzahualcóyotl recorre las Islas*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.

- _____. (2010). *Los indecibles pecados de Sor Juana*. Barcelona: Martínez Roca Ediciones.
- González de León, Ulalume. (2002). "De la famosa México el asiento", en *Letras Libres*. 31 de agosto. Disponible en <<https://www.letraslibres.com/mexico/la-famosa-mexico-el-asiento>> [última consulta: 07/09/2018].
- Guerrero, Maricela. (2015). *De lo perdido lo hallado*. México: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- Higashi, Alejandro. (2015). *PM / XXI / 360°. Crematística y estética de la poesía mexicana contemporánea en la era de la tradición de la ruptura*. México: Universidad Autónoma Metropolitana / Tirant Lo Blanch.
- Jiménez Aguirre, Gustavo (selección y prólogo). (2004). *Un pasado visible: antología de poemas sobre vestigios del México antiguo*. México: Universidad Nacional Autónoma de México / Artes de México / Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- Ledesma, Ricardo. (1965). "La lírica náhuatl en la poesía moderna mexicana", en *Revista de la Universidad de México*. Vol. XIX, n. ° 5, enero, pp. 23-25. Disponible en <http://www.revistadelauniversidad.unam.mx/ojs_rum/files/journals/1/articles/8438/public/8438-13836-1-PB.pdf> [última consulta: 12 de noviembre de 2018].
- López, Nadia. (2017). *Ñu'ú vixo=Tierra mojada* (inédito). Ganador del Premio Cenzontle.
- Luna, Leticia. (2014). *Fuego azul (Poemas 1999-2014)*. El Salvador: Índole Editores.
- Mejía Amador, Georgina. (2012). *Representaciones del cuerpo femenino en la poesía maya de Briceida Cuevas Cob y en la poesía binnizá de Irma Pineda*. Tesis de Maestría. México: Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Nacional Autónoma de México. Disponible en <<http://132.248.9.195/ptd2013/Presenciales/0702587/Index.html>> [última consulta: 20 de abril de 2018].
- Mendiola, Víctor Manuel (prólogo, selección y notas). (2004). *El corazón prestado. El mundo precolombino en la poesía de los siglos xix y xx*. México: Cal y Arena.
- Moscona, Myriam. (1989). *Las visitantes*. México: Joaquín Mortiz.
- Palma Castro, Alejandro, et al. (2015). *XV Congreso Internacional de Poesía y Poética*. Puebla: Benemérita Universidad Autónoma de Puebla. Disponible en <http://cmas.siu.buap.mx/portal_pprd/work/sites/filosofia/resources/PDFContent/1244/programa%20poes%C3%ADa%20y%20po%C3%A9tica%20sin%20logo%20etc.pdf> [última consulta: 21 de marzo de 2019].
- Perales, Francia. (2017). "Cinco poemas de Francia Perales (México, 1990)". *Digo.palabra.txt*. 7 de abril. Disponible en <<https://digopalabratxt.com/2017/04/07/cinco-poemas-de-francia-perales-mexico-1990/>> [última consulta: 21 de marzo de 2019].
- Pineda, Irma. (2013). *Guie'ni zinebe=La flor que se llevó*. Texto y trad. de Irma Pineda, fot. Frida Hartz. México: Pluralia Ediciones.
- Ramos Pérez, Tania. (2018). *Invocaciones*. México: Universidad Nacional Autónoma de México. Disponible en <<http://www.literatura.unam.mx/index.php/descargables>> [última consulta: 23 de octubre de 2018].

- Reyes, Aurora. (1953). *Humanos paisajes*. México: Ediciones Amigos del Café París.
- _____. (2018). *Espiral en retorno*. Introducción de Israel Ramírez. Colección *Archivo Negro de la Poesía Mexicana*. México: Malpaís Ediciones.
- _____. (2013). *Material de lectura*. Selección y nota introductoria de Roberto López Moreno. México: Universidad Nacional Autónoma de México. Disponible en <<http://www.materialdelectura.unam.mx/index.php/16-poesia-moderna/poesia-moderna-cat/327-179-aurora-reyes?showall=1>> [última consulta: 07/09/2018].
- Richard, Nelly. (1994). "¿Tiene sexo la escritora?", en *Debate Feminista*, 9 (marzo): 127-139. Disponible en <<https://www.jstor.org/stable/42624218>> [última consulta: 21 de marzo de 2019].
- Rivera, Silvia Tomasa. (2014). *En el huerto de Dios*. Monterrey: Universidad Autónoma de Nuevo León.
- Rodrigo, Balam. (2017). *Marabunta*. México: Consejo Estatal para la Cultura y las Artes de Nayarit (CECAN) / Libros Invisibles.
- _____. (2018). *Libro centroamericano de los muertos*. México: Fondo de Cultura Económica / Instituto Cultural de Aguascalientes / Instituto Nacional de Bellas Artes.
- Sánchez, Mikeas. (2013). *Mojk'jäyä=Mokaya*. Ilustraciones de Paloma Díaz Abre, Música de Alejandro Burguete. México: Pluralia.
- Shklovski, Víktor. (1978). "El arte como artificio", en Tzvetan Todorov (comp.). *Teoría de la literatura de los formalistas rusos*. Traducción de Ana María Nethol. México: Siglo XXI [ed. or. 1917], pp. 55-70.
- Todorov, Tzvetan (comp.). (1978). *Teoría de la literatura de los formalistas rusos*. Traducción de Ana María Nethol. México: Siglo XXI [ed. or. 1965].
- Toledo, Natalia. (2005). *Guie'yaase'=Olivo negro*. México: Conaculta (Premio Netzahualcóyotl de Literatura en Lenguas Indígenas).
- _____. (2016). *Deche bitoope=El dorso del cangrejo*. México: Almadía.
- Villarreal, Minerva Margarita. (2016). *Las maneras del agua*. México: Fondo de Cultura Económica / Instituto Cultural de Aguascalientes / Instituto Nacional de Bellas Artes.